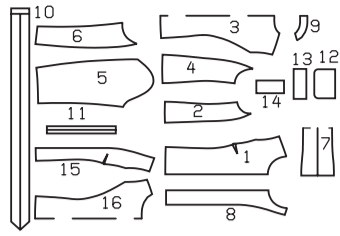


JACKE • VESTE • CHAQUETA

AB: normal weit,
semi-ajusté, semi-ajustado.



Größen Tailles • Tallas	Eur.	114 cm					140 cm						
		34	36	38	40	44	46	34	36	38	40	44	46
A	m	2.45	→	2.50	→	2.55	→	1.90	→	2.00	→	2.20	→
AB	Futter • Doublure • Forro	m	1.50	→	1.55	→	1.75	→	1.30	→	1.35	→	1.40
B	m	2.10	→	2.30	→	2.35	→	1.70	→	1.90	→	2.00	→

→ mit Richtung • avec sens • con dirección

A: Steppstoffe
B: Walkstoffe

A: tissu matelassé
B: tissu foulé

A: gewatteerde stof
B: gewalkte stof

A: tessuti trapuntati
B: tessuti follati

A: Telas respunteadas
B: telas batanadas

A: vadderat tyg
B: valkat tyg

A: Vatterede stoffer
B: Valkede stoffer

A: стеганые ткани
B: валяные ткани

B: Einlage • triplure
tussenvoering • rinforzo
entretela
mellanlägg
indlæg
рсплмбелб
90 cm x 90 cm.

A:

AB:

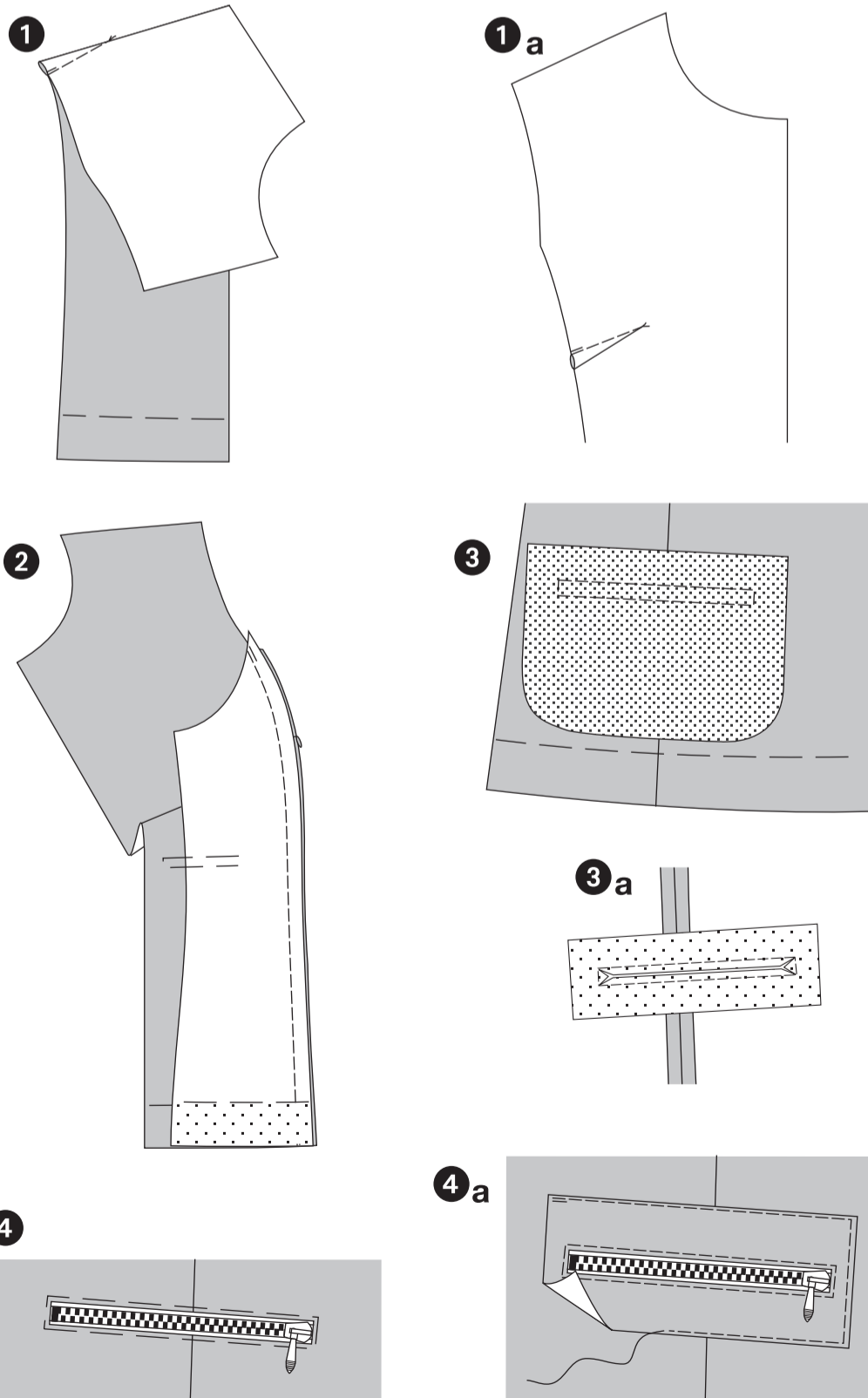
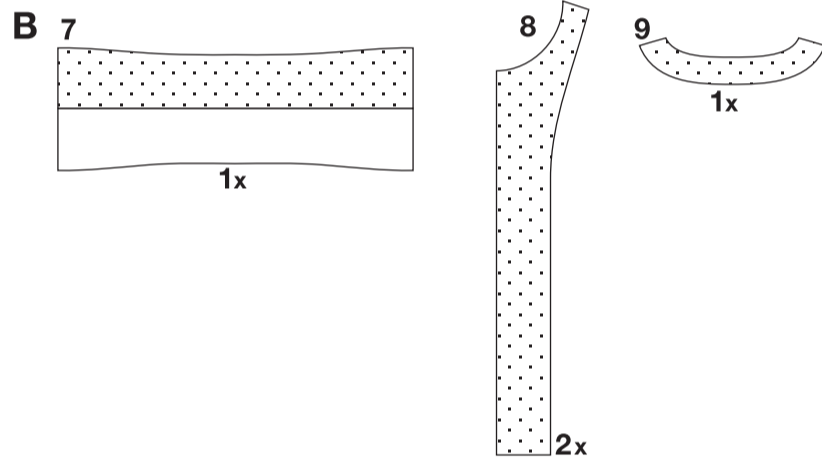
34-42: 60 cm, 44, 46: 65 cm

14 cm **A:** 2x; **B:** 4x

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

This pattern does not include English sewing instructions.
Please note that these instructions can be downloaded from our website www.burdafashion.com.

EINLAGE • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.
Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

rechte Stoffseite • endroit goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela tygets räta • stoffets retside мичж ба тунснб

linke Stoffseite • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga stoffets vrangside • ииобншба тунснб

Einlage • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg рсплмбелб

Futter • doublure • voering fodera • forro • foder • för рпелмбелб

Volumenvlies • vlieseline gonflante • volumevlies fiiselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin volumenvlies • гпмспн ждх мийн

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
- A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
- A B 3 Mittl. Rückenteil 1x
- A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
- A B 5 Oberärmel 2x
- A B 6 Unterärmel 2x
- A B 7 Kragen 1x
- A B 8 Vord. Besatz 2x
- A B 9 Rückw. Besatz 1x
- A 10 Gürtel 1x
- A B 11 Schlaufen 1x
- B 12 Taschenbeutel 2x
- B 13 Blende 2x
- B 14 Ärmelblende 2x
- Futterteile
- A B 15 Mittl. Vorderteil 2x
- A B 16 Mittl. Rückenteil 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE A Teile 1 bis 11, 15 und 16, für die JACKE B Teile 1 bis 9 und 12 bis 18 in Ihrer Größe aus.

B, Gr. 36 bis 46: In Teil 1 die Linien für die Reißverschlussstasche in gleicher Länge wie bei Gr. 34 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei B an Teil 13 und 14 (Nahtzugabe wird nicht benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

B
EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

AB
FUTTER
Futter nach den Teilen 2, 4, 5, 6, 15 und 16, für B zusätzlich nach Teil 12 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden: 1,5 cm an allen Kanten und Nähten. Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
JACKE
Abnäher

➊ Abnäher der mittl. Vorderteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln (1a).

Teilungsnähte

➋ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2). Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

B
Reißverschlussstaschen
2 Einlagestreifen, ca. 4 cm breit und 16 cm lang zuschneiden und über den markierten Tascheneingriffen auf die linke Stoffseite der Vorderteile bügeln (siehe Zeichnung 3a).

➌ Futter-Taschenbeutel rechts auf rechts so auf das Vorderteil heften, dass die markierten Linien für den Reißverschluss aufeinandertreffen. Taschenbeutel an den Linien feststeppen. Zwischen den Stepplinien bis ca. 0,7 cm vor die Enden einschneiden und in die Ecken bis dicht zur Stepplinie einschneiden (3a).

An der Blende (Teil 13) zuerst wie bei Text und Zeichnung 3a einschneiden, dann den Eingriff an der markierten Linien ausschneiden.

➍ Taschenbeutel nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Reißverschluss unter die Schlitzkanten heften. Blende links auf rechts laut Zeichnung auf das Vorderteil heften und schmal feststeppen, dabei den Taschenbeutel nicht mitfassen. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen schmal feststeppen (4a).

FRANCAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Milieu devant, 2x
 - A B 2 Côté devant, 2x
 - A B 3 Milieu dos, 1x
 - A B 4 Côté dos, 2x
 - A B 5 Dessus de manche, 2x
 - A B 6 Dessous de manche, 2x
 - A B 7 Col, 1x
 - A B 8 Parementure devant, 2x
 - A B 9 Parementure dos, 1x
 - A 10 Ceinture, 1x
 - A 11 Passants, 1x
 - B 12 Fond de poche, 2x
 - B 13 Parement de poche, 2x
 - B 14 Parement de manche, 2x
- Pièces de la doublure:
- A B 15 Milieu devant, 2x
 - A B 16 Côté devant, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron en vous basant sur le tableau des mesures burda donné sur la planche à patrons: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les jupes et pantalons. Si nécessaire, retranchez ou ajoutez sur le patron en papier les centimètres superflus ou qui manquent par rapport aux mesures burda.

AB

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 11, ainsi que 15 et 16 pour la VESTE A, les pièces 1 à 9 et 12 à 16 pour la VESTE B, le long du contour correspondant à la taille choisie.

B, tailles 36 à 46: sur la pièce 1, tracez les lignes de montage pour la poche fermée par une fermeture à glissière à la longueur indiquée pour la taille 34.

COMMENT RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron a été construit pour une stature de 168 cm. Si, en confection, vous portez des tailles pour stature élancée ou, au contraire, pour petite stature, vous pouvez retoucher le patron aux lignes signalées par la mention "rallonger ou raccourcir à cet endroit" afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Retouchez toutes les pièces à la même ligne et à raison du même nombre de centimètres.

Voici comment procéder: scindez les pièces du patron aux lignes indiquées. **Pour rallonger**, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter. **Pour raccourcir**, superposez les deux parties selon la valeur à retrancher. Corrigez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (- - - -): c'est la ligne milieu d'une pièce qu'il ne faut en aucun cas considérer comme un bord ou comme une couture. La pièce, une fois coupée, aura le double de surface et la pliure du tissu correspondra à la ligne milieu de la pièce en papier. Si, sur le plan de coupe, une pièce est dessinée avec un trait discontinu, cela signifie qu'il faut placer la face imprimée de la pièce en papier dessous, contre le tissu. **Les plans de coupe indiquent comment disposer les pièces du patron sur le tissu.**

AB

Pour couper le patron dans l'épaisseur simple du tissu, épinglez les pièces en papier sur l'endroit du tissu. Pour le couper dans l'épaisseur double, pliez le tissu endroit contre endroit et épinglez les pièces sur l'envers du tissu. Coupez les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure du tissu, en dernier lieu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET ne sont pas compris dans le patron; ajoutez 4 cm pour l'ourlet de la veste et les ourlets de manche, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 13 et 14 de B (surplus de couture superflus).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu tous les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (lire les explications jointes à la pochette).

B

Coupez l'ENTOILAGE et thermocollez-le sur l'envers du tissu comme indiqué sur le croquis ci-contre. Entoiliez également les surplus d'ourlet au bas des pièces devant, des pièces dos, ainsi que des pièces des manches, sur 4 cm de large. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

AB

Coupez dans la DOUBLURE les pièces 2, 4, 5, 6, 15 et 16, ainsi que la pièce 12 pour B.

➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Les surplus de couture et d'ourlet ne sont pas compris dans le patron; ajoutez 1,5 cm à tous les bords et coutures. Reporter les contours du patron sur les pièces en doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre les pièces ensemble, veillez à les superposer endroit contre endroit.

Bâissez toutes les lignes tracées à l'intérieur des pièces du patron pour qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

VESTE

1 Bâtir les **pinces** sur les milieux devant, les piquer en veillant à les effiler. Nouer les fils de piqûre. Repasser la profondeur des pinces vers le bas (fig. 1a).

2 Poser les côtés devant sur les milieux devant, endroit contre endroit; bâtir les **découpes** devant (chiffre repère 1); piquer. Piquer de même les découpes dos (chiffre repère 2). Ecarter les surplus de couture au fer.

B

Poches fermées par une fermeture à glissière

Couper deux rectangles d'env. 4 cm x 16 cm dans l'entoilage et les thermocoller sur l'envers des devants, à cheval sur les lignes des ouvertures de poche (voir fig. 3a).

3 Bâtir les pièces de fond de poche en doublure sur les devants, endroit contre endroit, en veillant à bien superposer les lignes de montage tracées pour la fermeture à glissière. Piquer sur ces lignes. Inciser entre les lignes de piqûre jusqu'à 0,7 cm env. de leurs extrémités, puis cranter dans les angles jusqu'aux lignes de piqûre (fig. 3a). Inciser les parements de poche (pièce 13) d'abord comme indiqué aux paragraphes et fig. 3a, puis éviter la fente en recoupant les parements le long des lignes qui délimitent les bords de la fente.

4 Tirer les pièces de fond de poche sur l'envers des devants; faufiler le long des bords cousus; repasser. Bâtir les fermetures à glissière contre les fentes. Bâtir les parements sur les devants comme indiqué sur la fig. 4a, envers contre endroit; piquer à ras des bords des parements sans saisir les fonds de poche. Puis piquer à ras des bords des fentes avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière (fig. 4a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 middenvoorpand 2x
 - A B 2 zijvoorpand 2x
 - A B 3 middenachterpand 1x
 - A B 4 zijachterpand 2x
 - A B 5 bovenmouw 2x
 - A B 6 ondermouw 2x
 - A B 7 kraag 1x
 - A B 8 beleg voor 2x
 - A B 9 beleg achter 1x
 - A 10 ceintuur 1x
 - A 11 strook voor lussen 1x
 - B 12 zakdeel 2x
 - B 13 bias 2x
 - B 14 mouwbias 2x
- Voering
- A B 15 middenvoorpand 2x
 - A B 16 middenachterpand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat in de burda-maattabel op het werkblad. Jurken, blouses, jaszies en mantels volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte. Verander eventueel de papieren patroondelen met het aantal cm dat uw maten afwijken van de patroonmaat van de burda-maattabel.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor JASJE A deel 1 tot 11, 15 en 16, voor JASJE B deel 1 tot 9 en 12 tot 16.

B, maat 36 tot 46: bij deel 1 de lijnen voor de zak met rits op dezelfde lengte tekenen als bij maat 34.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon gaat uit van een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de aangegeven lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw lichaamslengte aanpassen. Zo blijft de perfecte pasvorm gegarandeerd. ➔ Verander steeds alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen op de aangegeven lijnen door.

Om het patroon te **verlengen**, schuift u de patroondelen zo ver uit elkaar als nodig is.

Om het patroon **in te korten**, schuift u de randen zo ver over elkaar als nodig is.

De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (- - - -) betekent: dit patroondeel wordt van dubbele stof geknipt. De streeplijn geeft het midden van het patroondeel aan (nooit een naad of een rand!). Als u de stof openvouwt, is het patroondeel dus twee keer zo groot. Patroondelen waarvan de contouren met streeplijnen worden aangegeven, worden met de beschreven kant naar beneden op de stof gelegd.

Op de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant van de stof binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die over de stofvouw heen liggen, als laatste van de opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij B bij deel 13 en 14 (al inclusief naad).

Met behulp van burda-kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de in de delen getekende lijnen en tekenaties op de verkeerde kant van de stof overnemen. Lees de gebruiksaanwijzing bij het burda-kopieerpapier.

B

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de delen opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken bij de zoom van de voor- en achterpanden en de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

AB

VOERING

De voering volgens de delen 2, 4, 5, 6, 15 en 16, voor B bovendien volgens deel 12 knippen.

➔ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen bij de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken liggen de goede kanten van de delen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JASJE

Figuurnaden

1 De figuurnaden bij de middenvoorpanden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar onderen toe strijken (1a).

Deelnaden

2 De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden (naadcijfer 1) en stikken. Deelnaden achter op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). Naden openstrijken.

B

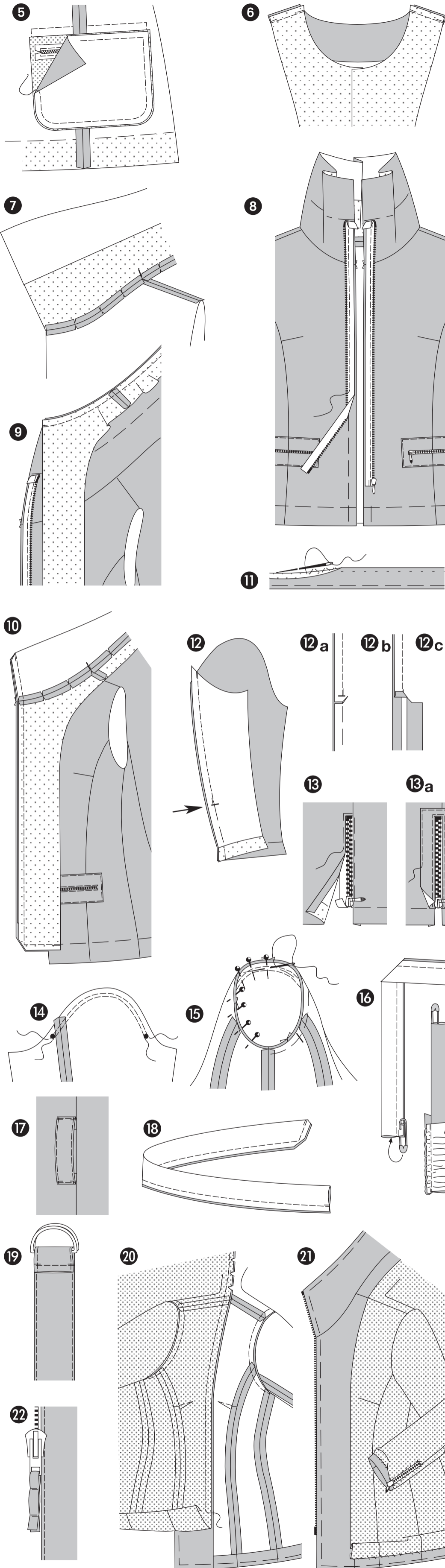
Zakken met rits

2 stroken tussenvoering (ca. 4 cm breed, 16 cm lang) knippen en bij de aangegeven lijn voor de zakopening aan de verkeerde kant van de voorpand opstrijken (zie tekening 3a).

3 Het zakdeel van voering zo op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar), dat de aangegeven lijnen voor de rits op elkaar liggen. De zakdelen bij de lijnen vaststikken. Tussen de stiksels tot ca. 0,7 cm voor de uiteinden inknippen en naar de hoeken toe schuin inknippen (3a).

Bij de bias (deel 13) eerst volgens punt en tekening 3a inknippen, dan de opening bij de aangegeven lijnen uitknippen.

4 De zakdelen naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De rits onder de splitranden leggen en vastrijgen. De bias met de verkeerde kant op de goede kant volgens de tekening op het voorpand rijgen en smal vaststikken, daarbij de zakdelen **niet** mee vastzetten. De rits met het ritsvoetje smal vaststikken (4a).



DEUTSCH

B

5 Stoff-Taschenbeutel rechts auf rechts auf den festgesteppten Taschenbeutel stecken. Kanten aufeinanderheften und steppen.

AB

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

6 Besätze: Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz stecken, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln.

Kragen

7 Kragen (bei B Hälfte mit Einlage) rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

Reißverschluss

8 Reißverschluss teilen. Reißverschlusshälften rechts auf rechts ab der Umbruchlinie im Kragen auf die vord. Kanten heften. Das Reißverschlussband liegt auf der Zugabe, die Zähne auf dem Vorderteil. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7), steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

9 Obere Kragenkante rechts auf rechts auf den Halsausschnitt am Besatz heften; die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

10 Kragen an der Umbruchlinie nach außen falten, Besätze rechts auf rechts, über dem Reißverschluss, auf die vord. Kanten stecken (Nahtzahl 6); Kragenansatznähte treffen aufeinander. Vord. Kanten mit dem Reißverschlussfüßchen steppen und die Saumkanten aufeinandersteppen. Zugaben an den Ecken schräg abschneiden. Den Saum bis 2 cm vor Besätze zurückschneiden.

Besätze nach innen wenden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Kragenansatznähte aufeinanderstecken und in der Naht durchsteppen.

11 Saum umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel

12 Unterärmel rechts auf rechts auf den Oberärmel legen, rückw. Ärmelnaht heften (Nahtzahl 8) und steppen, dabei am Querstrich enden (Pfeil). Nahtenden sichern.

Nahtzugaben zuerst in den Unterärmel bügeln. Die Zugabe des Oberärmels 0,7 cm unterhalb des Schlitzzeichens quer einschneiden, dann 0,5 cm schräg einschneiden (12a). Zugabe am Oberärmel laut Zeichnung einschlagen (12b). Zugaben der Ärmelnaht auseinanderbügeln (12c).

13 Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähne sichtbar sind und der Reißverschluss von unten nach oben zu öffnen ist.

B: An der Ärmelblende die Öffnung für den Reißverschluss heraus schneiden. Blende links auf rechts auf den Ärmel heften, die untere Kante trifft auf die Saumumbruchlinie. Blende schmal feststeppen. Reißverschluss schmal feststeppen (13a).

14 AB: Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, vord. Ärmelnahte steppen (Nahtzahl 9). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

15 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➔ Die Querstriche 10 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.

A

Gürtelschlaufen

16 Streifen an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Streifen mit einer Sicherheitsnadel wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Streifen in vier gleich lange Teile schneiden. Enden versäubern.

17 Schlaufen einschlagen und wie markiert neben den Teilungsnähen auf die mittl. Vorderteile und das mittl. Rückenteil stecken und schmal feststeppen.

Gürtel

18 Gürtel an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Lange Kanten und die schrägen schmalen Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden. Gürtel wenden. Kanten heften, bügeln, schmal absteppen.

19 Gürtelende versäubern und an der Umbruchlinie um die Stege der Halbringe legen. Ende feststeppen.

AB FUTTER

Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aneinander. Ärmel in das Futter einsetzen. ➔ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

20 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl 12), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Futter links auf links in die Jacke stecken.

21 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen. Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen. Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

Ärmelfutter für den Reißverschluss wie bei Text und Zeichnungen 12 einschlagen und auf die Reißverschlussbänder nähen.

B

22 Aus dem restl. Stoff für die Reißverschlusschieber passende Streifen, ca. 8 cm lang schneiden. Streifen um die Stege der Schieber legen und laut Zeichnung zweimal durchsteppen.

B

5 Epingler les pièces de fond de poche en tissu sur les pièces de fond de poche en doublure, endroit contre endroit; bâtir les bords des fonds de poche; piquer.

AB - Coutures d'épaule

Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 3) en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

6 **Parementure:** épingler les parementures devant sur la parementure dos; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 5). Ecarter les surplus de couture au fer.

Col

7 Bâtir le col (moitié entoilée pour **B**) sur l'encolure de la veste (chiffre repère 4), endroit contre endroit; les repères transversaux du col reposent sur les coutures d'épaule. Piquer. Recouper les surplus de couture, les cranter, les écarter au fer.

Fermeture à glissière

8 Ouvrir entièrement la fermeture à glissière. Bâtir chaque moitié de la fermeture à glissière sur un bord devant du col et de la veste à partir de la ligne de pliure, endroit contre endroit. Les rubans de la fermeture à glissière reposent sur les sur-plus devant, les maillons de la glissière reposent sur les devants. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Coutures latérales

Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 7); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

9 Bâtir le bord supérieur du col sur l'encolure de la parementure, endroit contre endroit; les repères transversaux du col reposent sur les coutures d'épaule de la parementure. Piquer. Recouper les surplus de couture, les écarter au fer.

10 Suivant la ligne de pliure, retourner le col endroit contre endroit et bâtir la parementure sur les bords devant de la veste (chiffre repère 6), endroit contre endroit, par-dessus la fermeture à glissière, en veillant à bien superposer les coutures de montage du col. Avec le pied presseur pour fermeture à glissière, piquer les bords devant et les bords d'ourlet. Biaisier les surplus de couture aux angles. Recouper les surplus d'ourlet jusqu'à 2 cm du bord intérieur de la parementure. Retourner la parementure sur l'envers de la veste. Retourner le col envers contre envers. Faufilet le long des bords cousus; repasser. Epingler les coutures de montage du col l'une sur l'autre et repiquer dans leur creux.

11 Replier et bâtir l'**ourlet de la veste** sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

Manches

12 Poser les dessous de manche sur les dessus de manche, endroit contre endroit; bâtir les **coutures de manche dos** (chiffre repère 8); piquer; arrêter ces coutures sur le repère transversal (flèche). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Repasser les surplus de couture sur les dessous de manche. A 0,7 cm au-dessous du repère de la fente, inciser le surplus des dessus de manche d'abord horizontalement, puis en biais sur 0,5 cm (fig. 12a). Replier ensuite le surplus des dessus de manche (fig. 12b). Ecarter les surplus des coutures de manche au fer (fig. 12c).

13 Bâtir les **fermetures à glissière** contre les fentes de manche (pose apparente): elles s'ouvrent de bas en haut.

B: découper les fentes dans les **parements de manche**. Bâtir les parements sur les manches, envers contre endroit et bord de parement inférieur sur ligne de pliure de l'ourlet. Piquer à ras des bords des parements. Coudre les fermetures à glissière en place en piquant à ras des bords des fentes (fig. 13a).

14 **AB:** pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre et chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans le sens de leur longueur et piquer les **coutures de manche devant** (chiffre repère 9). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Coudre les **ourlets de manche** comme indiqué aux paragraphe et fig. 11.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes des manches, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

15 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 4 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 10 sur les dessus de manche et sur les devants; poser le repère transversal des dessous de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur les coutures d'épaule; répartir l'embu des têtes de manche entre les repères ● sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Repasser les surplus de couture sur les manches.

A - Passants de ceinture

16 Suivant la ligne de pliure, plier la pièce prévue pour les passants endroit contre endroit; piquer sur les grands côtés superposés. Recouper les surplus de couture. Retourner la pièce sur l'endroit à l'aide d'une épingle de sûreté. Faufilet le long des bords; repasser; surpiquer à ras des bords. Couper 4 passants de longueur identique et surfiler leurs extrémités.

17 Replier les passants et les épingler suivant les tracés sur les milieux devant et sur le milieu dos à côté des découpés. Piquer à ras de leurs petits côtés.

Ceinture

18 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier la ceinture endroit contre endroit; piquer le grand côté de la ceinture, ainsi que le petit côté oblique. Recouper les surplus de couture, les biaiser aux angles. Retourner la ceinture sur l'endroit; faufilet le long des bords; repasser; surpiquer à ras des bords.

19 Surfiler le petit côté coupé d'équerre de la ceinture et le replier autour des barrettes des anneaux semi-circulaires; piquer.

AB – DOUBLURE

Piquer les **pinces** et les **coutures** de la doublure en veillant à superposer chaque fois les mêmes chiffres repères. Monter les manches de la doublure. ➔ Replier et repasser le surplus inférieur de la doublure et celui de ses manches sur l'envers.

20 Epingler la doublure sur la parementure (chiffre repère 12), endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer; commencer et arrêter cette couture à 10 cm env. au-dessus du bord d'ourlet. Inciser la doublure à l'encolure dos. Epingler la doublure dans la veste, envers contre envers.

21 Repousser le bord inférieur de la doublure et celui de ses manches légèrement vers le haut; coudre ces bords de la doublure contre l'ourlet et les ourlets de manche de la veste. Résorber l'excès de longueur de la doublure par un petit pli vers le bas. Terminer de coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures devant contre l'ourlet. Pour les fermetures à glissière, replier les **manches de la doublure** comme expliqué aux paragraphe et fig. 12 et les coudre contre les rubans des fermetures à glissière.

B

22 Pour le curseur de chaque fermeture à glissière, couper dans un reste de tissu une bande longue de 8 cm env., la plier autour du curseur et la surpiquer deux fois transversalement comme indiqué sur la fig. 22.

B

5 Het zakdeel van stof op het vastgestikte zakdeel vastspelden (goede kanten op elkaar), op elkaar rijgen en stikken.

AB**Schoudermaden**

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudermaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de stof van de achterste schoudermaden verdelen. Stikken. De naden openstrijken.

6 **Beleg:** het beleg voor en achter op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), schoudermaden stikken (naadcijfer 5). Naden openstrijken.

Kraag

7 De kraag op de halsrand vastrijgen – bij **B** het verstevigde deel (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4); de streepjes liggen bij de schoudermaden. Stikken. De naden bijknippen, inknippen en openstrijken.

Rits

8 De rits opendoen. De delen vanaf de vouwlijn bij de kraag op de voorranden vastrijgen (goede kanten op elkaar). Het ritsband ligt op de naad, de tandjes op het voorpand. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7), stikken. De naden openstrijken.

9 De bovenrand van de kraag op de halsrand van het beleg vastrijgen (goede kanten op elkaar); de streepjes van de kraag liggen bij de schoudermaden. Stikken. De naad bijknippen, inknippen, openstrijken.

10 De kraag bij de vouwlijn naar buiten omvouwen, het beleg over de rits heen (goede kanten op elkaar) op de voorranden vastspelden (naadcijfer 6); de aanzetnaden van de kraag liggen op elkaar. De voorranden met het ritsvoetje stikken en de zoomranden op elkaar stikken. De naad op de hoeken schuin afknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen. Het beleg naar binnen keren. De kraag keren. De randen rijgen, strijken. De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden, in de naad doorstikken.

11 **De zoom** omvouwen, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Mouwen

12 De ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaad** rijgen (naadcijfer 8) en stikken, daarbij bij het streepje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.

De naad eerst naar de ondermouw toe strijken. De naad van de bovenmouw 0,7 cm onder het splittekentje dwars inknippen, dan 0,5 cm schuin inknippen (12a). De naad bij de bovenmouw volgens de tekening inslaan (12b). De mouwnaad openstrijken (12c).

13 De **rits** zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits moet van onder naar boven geopend worden.

B: bij de **mouwbies** de opening voor de rits uitknippen. De bies met de verkeerde kant op de goede kant op de mouw vastrijgen, de onderrand ligt bij de vouwlijn voor de zoom. De bies smal vaststikken. De rits smal vaststikken (13a).

14 **AB:** Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 9). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 11 afwerken.

Mouwen inzetten

Voor het verdelen van de mouwkop de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

15 Mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 10 van mouw en voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouw strijken.

A**Ceintuurlussen**

16 De strook bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De lange rand stieken. De naad bijknippen. De strook met een veiligheidsspeld keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De strook in vier even lange stukken knippen. De uiteinden zigzaggen.

17 De lussen inslaan en volgens patroon naast de deelnaden op de middenvoorpanden en het middenachterpand spelden en smal vaststikken.

Ceintuur

18 De ceintuur bij de VOUWLIJN vouwen (goede kant binnen). De lange randen en de schuine, korte randen stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De ceintuur keren. De randen rijgen, strijken, smal doorstikken.

19 Het uiteinde van de ceintuur zigzaggen, bij de vouwlijn om het tussenstuk van de D-ringen leggen. Uiteinde vaststikken.

AB VOERING

Figuurnaden en naden bij de voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➔ De onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

20 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 12), de schoudermaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen. De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

21 De onderrand van de voering, ook bij de mouwen, een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien. De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen. De voering bij het beleg (voor) vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

Mouwvoering bij de rits volgens punt en tekening 12 inslaan en bij de rits vastnaaien.

B

22 Van een restje stof voor het trekkertje van de rits een strook stof (ca. 8 cm lang) knippen. De strook om het tussenstuk van de gesp leggen en volgens de tekening twee keer doorstikken.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO:

- A B 1** davanti centrale 2x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro centrale 1x
A B 4 dietro laterale Rückenteil 2x
A B 5 manica superiore 2x
A B 6 manica inferiore 2x
A B 7 collo 1x
A B 8 ripiegò davanti 2x
A B 9 ripiegò dietro 1x
A 10 cintura 1x
A 11 passante 1x
B 12 sacchetto tasca 2x
B 13 lista di guarnizione 2x
B 14 bordo di guarnizione manica 2x
Parti della fodera
A B 15 davanti centrale 2x
A B 16 dietro centrale 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PARTI DEL CARTAMODELLO

Scegliete la taglia sul foglio tracciati facendo riferimento alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti basatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello dei cm che differiscono tra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la GIACCA **A** le parti 1 - 11, 15 e 16, per la GIACCA **B** le parti 1 - 9 e 12 - 16 nella taglia desiderata.

Giacca B, taglie dalla 36 alla 46: contrassegnare sulla parte 1 le linee per le tasche con zip alla stessa lunghezza come indicato per la taglia 34.

ALLUNGARE O ACCORCIARE IL CARTAMODELLO

Questo modello è per una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse è possibile adattare il cartamodello ad ogni figura, modificandolo lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del modello resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come si fa:

tagliare le parti lungo le linee contrassegnate.

Per allungare separare le parti dei cm desiderati.

Per accorciare sovrapporre le parti dei cm desiderati. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

RIPIEGATURA DELLA STOFFA (-----): è sempre il centro della parte da tagliare, mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre doppia, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che presentano un contorno tratteggiato nello schema per il taglio vengono sempre disposte sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Nel tessuto in strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Nel tessuto in strato doppio il diritto si trova all'interno. In questo caso appuntare le parti sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture tranne alle parti 13 e 14 della giacca **B** (non c'è bisogno dei margini).

Con la carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i segni presenti nelle parti del cartamodello. Le istruzioni sono riportate sulla confezione.

B

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio del tessuto. Stirare inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine dell'orlo davanti, dietro e delle maniche. Riportare i contorni del cartamodello sul rinforzo.

AB

FODERA

Tagliare la fodera secondo le parti 2, 4, 5, 6, 15 e 16, per la giacca **B** anche la parte 12.

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello anche sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

AB

Pinces

➊ Imbastire le pince ai davanti centrali e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pince verso il basso (1a).

Cuciture divisorie

➋ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (n. di cong. 1) e chiuderle. Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (n. di cong. 2). Stirare i margini aprendoli con il ferro.

B

Tasche con zip

Tagliare 2 strisce di rinforzo lunghe ca. 16 cm e alte 4 e stirarle sul rovescio dei davanti lungo le linee indicate per l'apertura tasca, vedere figura 3a.

➌ Imbastire sui davanti il sacchetto tasca di fodera, diritto su diritto, le linee per la lampo indicate devono combaciare. Cucire il sacchetto lungo queste linee. Incidere la stoffa fra le cuciture fino a ca. 0,7 cm dalle estremità, negli angoli tagliare a filo delle cuciture (3a).

Incidere il bordo di guarnizione (parte 13) prima come spiegato al punto 3, fig. 3a, poi tagliare l'apertura lungo le linee indicate.

➍ Tirare il sacchetto verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire la lampo sotto ai bordi dell'apertura. Imbastire sui davanti il bordo di guarnizione, rovescio contro diritto come illustrato e cucirlo a filo dei bordi, **senza** comprendere il sacchetto tasca. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo (4a).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN:

- A B 1** delantero central 2 veces
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda central 1 vez
A B 4 espalda lateral 2 veces
A B 5 manga superior 2 veces
A B 6 manga inferior 2 veces
A B 7 cuello 1 vez
A B 8 vista delantera 2 veces
A B 9 vista posterior 1 vez
A 10 cinturón 1 vez
A 11 trabillas 1 vez
B 12 fondo de bolsillo 2 veces
B 13 cenefa 2 veces
B 14 cenefa manga 2 veces
Piezas de forro
A B 15 delantero central 2 veces
A B 16 espalda central 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones de acuerdo con la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Si es necesario, modificar el patrón tantos cm como difieren sus medidas de las que se indican en la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 11, 15 y 16, para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 9 y 12 a 16 en la talla correspondiente.

B, tallas 36 a 46: en la pieza 1 dibujar las líneas para el bolsillo de cremallera a la misma largura como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una estatura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, puede adaptar el patrón a su medida, cortando a lo largo de las líneas "acortar o alargar aquí". Así el modelo presentará un ajuste perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y las mismas cantidades.

Realización:

Cortar las piezas del patrón a lo largo de las líneas que se señalan.

Para alargar separar las piezas tantos centímetros como se desee.

Para acortar montar los cantos del patrón tantos centímetros como sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

DOBLEZ DE LA TELA (--- --): es el centro de una pieza de patrón, pero de ninguna manera un canto o una costura. La pieza se corta siempre con la tela doblada y el doblez de la misma forma la línea central.

Las piezas que aparecen en el plano de corte con la línea de contorno discontinua, se colocan sobre la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones indican la distribución de las piezas sobre la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón sobre el derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés de la tela. Las piezas, que en el plano de corte sobresalen del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en las piezas 13 y 14 (no se necesita margen de costura).

Con la ayuda del papel de calco BURDA reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

B

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Planchar además tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas.

Reportar los contornos del patrón en la entretela.

AB

FORRO

Cortarlo según las piezas 2, 4, 5, 6, 15 y 16, para **B** cortar además la pieza 12.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos del patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Los derechos quedan encarados al coser la prenda.

Reportar con hilvanes al derecho de la tela todas las líneas en las piezas del patrón.

AB

CHAQUETA

Pinzas

➊ Hilvanar las pinzas de los delanteros centrales y coserlas en punta. Anudar los hilos. Plancharlas hacia abajo (1a).

Costuras divisorias

➋ Poner los delanteros laterales en los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Coser igualmente las costuras divisorias posteriores (número 2). Planchar los márgenes abiertos.

B

Bolsillos de cremallera

Cortar 2 tiras de entretela de unos 4 cm de ancho y 16 cm de largo y plancharlas por encima de las aberturas marcadas de bolsillo al revés de los delanteros (véase el dibujo 3a).

➌ Hilvanar el fondo de forro en el delantero derecho contra derecho, de manera que las líneas marcadas para la cremallera coincidan superpuestas. Coser el fondo en las líneas. Entre las líneas de pespunte piquetear a unos 0,7 cm de los extremos y en las esquinas al ras de la línea de pespunte (3a). En la cenefa (pieza 13) piquetear primero como en el texto y dibujo 3a, luego recortar la abertura en las líneas marcadas.

➍ Girar hacia dentro el fondo. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura. Hilvanar la cenefa según el dibujo en el delantero revés contra derecho y coser al ras, **sin** interponer el fondo. Coser la cremallera con el prensatelas especial de un pie al ras (4a).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1** mittframstycke 2x
A B 2 sidframstycke 2x
A B 3 mittbakstycke 1x
A B 4 sidbakstycke 2x
A B 5 överärm 2x
A B 6 underärm 2x
A B 7 krage 1x
A B 8 främre infodring 2x
A B 9 bakre infodring 1x
A 10 skärp 1x
A 11 hållor 1x
B 12 fickpåse 2x
B 13 slå 2x
B 14 ärmslå 2x
Foderdelar
A B 15 mittframstycke 2x
A B 16 mittbakstycke 1x

TILLKLIPPINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Tag reda på din mönsterstorlek efter Burdas måttabell på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor väljs efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från de mått som anges i Burdas måttabell, ändrar du pappersmönstret med det antal cm som skiljer.

AB

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek: till JACKA **A** delarna 1 till 11, 15 och 16, till JACKA **B** delarna 1 till 9 och 12 till 16.

B, storlek 36 till 46: markera linjerna lika långa för blyxtlåsfickan i del 1 som vid stl 34.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Detta mönster är beräknat för kroppslängd 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din längd vid de markerade linjerna "förlång eller förkorta här". Då bibehålls plaggets passform.

➔ Ändringar bör alltid göras vid samma linje och med samma mått på alla delar.

Gör så här:

Klipp isär mönsterdelarna längs de angivna ändringslinjerna.

Förlång: skjut isär mönsterbitarna till önskad längd.

Förkorta: skjut mönsterbitarna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (-----) betyder: detta är mitten på en mönsterdel, aldrig en kant eller söm. Tygdelen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen blir då mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs ut med textsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar hur man placerar ut mönsterdelarna på tyget

AB

När du klipper till i enkelt tyg nålas mönsterdelarna fast på tygets rätsida. Vid dubbelviktyg ligger rätsidan inåt. Delarna nålas då fast på tygets avigsida. De delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen klipps till sist i enkelt tyg.

Lägg till SÖMSMÅNER OCH FÅLL:

4 cm fäll och ärmfäll, **1,5 cm** vid alla övriga kanter och sömmar, förutom på del 13 och 14 för modell **B** (här behövs det ingen sömsmån).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) samt alla linjer och tecken, som är inritade i mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

B

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägget enl skisserna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom 4 cm breda mellanläggsremсор på fram- och bakstycken samt ärmdelarnas fälltillägg. Markera mönsterkonturerna på mellanlägget.

AB

FODER

Klipp till fodret efter delarna 2, 4, 5, 6, 15 och 16, för modell **B** dessutom efter del 12.

➔ se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Lägg till sömsmånar och fäll:

1,5 cm vid alla kanter och sömmar.

Markera mönsterkonturerna på foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger tygdelen räta mot räta.

Överför alla linjer, som är inritade i mönsterdelarna, till tygets rätsida med träckelstygn.

AB

JACKA

Inprovningar

➊ Träckla mittframstyckenas inprovningar och sy dem så att de mynnar ut i en spets. Knyt ihop trådarna. Pressa inprovningarna nedåt (1a).

Delningssömmar

➋ Lägg sidframstyckena på mittframstyckena räta mot räta, träckla och sy delningssömmarna (sömnr 1). Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnr 2). Pressa isär sömsmånerna.

B

Blyxtlåsfickor

Klipp till 2 mellanläggsremсор, ca 4 cm breda och 16 cm långa och pressa fast dem över de markerade ficköppningarna på framstyckenas avigsida (se skiss 3a).

➌ Träckla fast foder-fickpåsen på framstycket räta mot räta så att de markerade linjerna för blyxtlåset ligger på varandra. Sy fast fickpåsen vid linjerna. Klipp upp mellan sömmarna till ca 0,7 cm framför ändarna och gör där snedklipp mot hörnen tätt in till sömmen (3a).

På slån (del 13) klipper du först enl text och skiss 3a, därefter klipps öppningen upp vid de markerade linjerna.

➍ Vänd fickpåsen mot insidan. Träckla och pressa kanterna. Träckla fast blyxtlåset under sprundkanterna. Träckla fast slån på framstycket aviga mot räta enl skissen och sy fast slån smalt på maskin, men tag **inte** med fickpåsen i sömmen. Sy fast blyxtlåset smalt med blyxtlåts-pressarfoten (4a).

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Midt. forstykke 2x
- A B 2 Sideforstykke 2x
- A B 3 Midt. rygdæl 1x
- A B 4 Side-rygdæl 2x
- A B 5 Overærme 2x
- A B 6 Underærme 2x
- A B 7 Krave 1x
- A B 8 Forr. belægning 2x
- A B 9 Bag. belægning 1x
- A 10 Bælte 1x
- A 11 Bæltestropper 1x
- B 12 Lommepose 2x
- B 13 Besætning 2x
- B 14 Ærmebesætning 2x

Fór-dele

- A B 15 Midt. forstykke 2x
- A B 16 Midt. rygdæl 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overviddden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 11, 15 og 16, til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 9 og 12 til 16 ud af mønsterarket i den passende størrelse.

B, Str. 36 til 46: I del 1 skal linjerne til lynlåslommen indtegnes i samme længde, som på str. 34.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkorting skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor, og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **B** på del 13 og 14 (ingen brug for sømmerum).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

B

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på sømrummet ved sømmen på forstykke-, ryg- og ærmedelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

AB

FØR

Klip fóret til efter delene 2, 4, 5, 6, 15 og 16, til **B** tillige efter del 12.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til: **1,5 cm** ved alle kanter og sømme. Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyning ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB

JAKKE

Indsnit

❶ Ri og sy indsnittene i forstykkerne, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad (1a).

Delsømme

❷ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene. Sy de bag. delsømme på samme måde (sømtal 2). Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

B

Lynlåslommer

Klip 2, hver ca. 4 cm bred og 16 cm lang, indlægsstrimler og stryg dem over de markerede lommeindgange på vrangen af forstykkerne (se tegning 3a).

❸ Ri fór-lommeposen ret mod ret på forstykket således, at de markerede lynlåslinjer mødes. Sy lommeposen fast på linjerne. Klip op imellem sylinjerne indtil ca. 0,7 cm fra enderne, klip herefter ud i hjørnerne - helt ind til sylinjen (3a). Klip ind i besætningen (del 13), som vist ved tekst og tegning 3a, klip herefter indgangen ud ved de markerede linjer.

❹ Vend lommeposen mod vrangen. Ri kanterne, pres. Ri lynlåsen under slidkanterne. Ri besætningen vrang mod ret på forstykket, som vist på tegningen og sy den smalt fast - tag ikke lommeposen med. Sy lynlåsen smalt fast med lynlåstrykfoden (4a).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Средняя часть полочки 2x
- A B 2 Боковая часть полочки 2x
- A B 3 Средняя часть спинки 1x
- A B 4 Боковая часть спинки 2x
- A B 5 Верхняя часть рукава 2x
- A B 6 Локтевая часть рукава 2x
- A B 7 воротник-стойка 1x
- A B 8 Подборт 2x
- A B 9 Обтачка горловины спинки 1x
- A 10 Ремень 1x
- A 11 Полоса для шлевок 1x
- B 12 Мешковина кармана 2x
- B 13 Отделочная планка полочки 2x
- B 14 Отделочная планка рукава 2x

Детали подкладки

- A B 15 Средняя часть полочки 2x
- A B 16 Средняя часть спинки 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек детали нужного размера: для ЖАКЕТА **A** детали 1–11, 15 и 16, для ЖАКЕТА **B** детали 1–9 и 12–16.

B, размеры 36–46: на детали 1 вычертить линии прорезно-го кармана на молнии на такую же длину, как у размера 34.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов, **1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам, кроме деталей 13 и 14 у **B** (здесь припуски на швы не нужны).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

B

ПРОКЛАДКА

Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их к соответствующим деталям кроя из основной ткани с изнаночной стороны. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа деталей полочек, спинки и рукавов. Контуры деталей и разметку перевести на прокладку.

AB

ПОДКЛАДКА

Выкроить из подкладочной ткани детали 2, 4, 5, 6, 15 и 16, дополнительно для **B** деталь 12.

➔ См. планы раскладки на листах выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа: 1,5 см по всем срезам и на швы.

Контуры детали и разметку перевести на детали кроя из подкладочной ткани.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB

ЖАКЕТ

Вытачки

❶ На средних частях полочек сметать и стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз (1a).

Рельефные швы

❷ Боковые части полочек сложить со средними частями полочек лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 1). Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

B

Прорезные карманы на молниях

Из прокладки выкроить 2 полосы шириной по ок. 4 см и длиной по 16 см и приутюжить к полочкам с изнаночной стороны поверх разметок карманов (см. рис. 3a).

❸ Мешковину каждого кармана из подкладочной ткани наложить лицевой стороной на лицевую сторону полочки, совместив линии застежки-молнии. Мешковину притачать по этим линиям (= прямоугольник). Мешковину и полочку прорезать между строчками, не доходя до вершин прямоугольника ок. 0,7 см, к вершинам сделать косые надсечки (3a). На планке (деталь 13) выполнить сначала прорез и надсечки – см. пункт 3 и рис.3a. Площадь прямоугольника вырезать.

❹ Мешковину вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Края входа в карман выметать и приутюжить. Застежку-молнию подложить под вход в карман и приметать. Планку наложить изнаночной стороной на лицевую сторону полочки, приметать и настроить в край, не прихватывая мешковину кармана. Застежку-молнию притачать в край лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний (4a).

ITALIANO

B

5 Appuntare il sacchetto tasca di stoffa, diritto su diritto, sul sacchetto già cucito. Imbastire i bordi e cucirli.

AB

Cuciture delle spalle

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (n. di cong. 3), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Stirare i margini aprendoli.

6 **Ripieghi:** appuntare i ripieghi davanti sui ripieghi dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (n. di cong. 5). Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Collo

7 Imbastire il collo sullo scollo, diritto su diritto, per **B** la metà rinforzata (n. di cong. 4); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire il collo. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aprendoli con il ferro.

Chiusura lampo

8 Aprire la lampo. Imbastire le due metà sui bordi davanti, diritto su diritto, partendo dalla linea di ripiegatura sul collo. La fettuccia appoggia sul margine, i dentini sul davanti. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (n. di cong. 7) e chiuderle. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

9 Imbastire il bordo superiore del collo, diritto su diritto, sullo scollo del ripiego; i trattini al collo combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire il collo. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aprendoli con il ferro.

10 Ripiegare verso l'esterno il collo lungo la linea di ripiegatura, appuntare i ripieghi sui bordi davanti sopra la lampo, diritto su diritto (n. di cong. 6); le cuciture d'attaccatura del collo combaciano. Inserire il piedino unilaterale cucire i bordi davanti ed i bordi dell'orlo. Tagliare in isbieco i margini sugli angoli. Tagliare l'orlo fino a 2 cm dalla fine del ripiego. Rimboccare i ripieghi verso l'interno. Voltare il collo. Imbastire i bordi e stirarli. Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo ed impunturare lungo la cucitura.

11 Ripiegare l'**orlo** all'interno, imbastirlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Maniche

12 Disporre la manica inferiore sulla manica superiore, diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (n. di cong. 8) e chiuderla, ma non cucire oltre il trattino (freccia). Fermare le cuciture a dietro punto. Stirare i margini prima verso la manica superiore. Incidere di traverso il margine della manica superiore per 0,7 cm al disotto del contrassegno per lo spacco, poi in isbieco per 0,5 cm (12a). Ripiegare all'interno il margine alla manica superiore come illustrato (12b). Stirare i margini della cucitura manica aprendoli con il ferro (12c).

13 Imbastire la **lampo** sotto ai bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. La lampo si deve aprire dal basso verso l'alto.

B: al **bordo di guarnizione delle maniche** tagliare l'apertura per la lampo. Imbastire il bordo di guarnizione sulle maniche, rovescio contro diritto, il bordo inferiore combacia con la linea di ripiegatura dell'orlo. Cucire la guarnizione a filo del bordo. Cucire la lampo a filo dei dentini (13a).

14 AB: per molleggiare il giro manica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni ●.

Piegare le maniche per lungo, chiudere le **cuciture** davanti (n. di cong. 9). Rifinire i margini e stirarli da un lato.

Orlo alle maniche: vedere la spiegazione al punto 11.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare i fili inferiori della cucitura.

15 Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto. Per ottenere una perfetta vestibilità, badare a quanto segue:
➔ I trattini orizzontali 10 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i contrassegni ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

A

Passanti per la cintura

16 Piegare la striscia di stoffa lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi longitudinali. Rifilare i margini. Con una spilla da balia rivoltare la striscia. Imbastire i bordi, stirarli e cucire a filo di questi. Tagliare la striscia in 4 parti uguali e rifinire le estremità tagliate.

17 Ripiegare verso l'interno le estremità dei passanti, appuntarle come indicato accanto alle cuciture divisorie sui davanti centrali e sul dietro centrale e cucirle a filo dei bordi.

Cintura

18 Piegare la cintura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi longitudinali ed i bordi stretti in isbieco. Rifilare i margini e tagliare in isbieco gli angoli. Voltare la cintura. Imbastire i bordi, stirarli e cucire a filo di questi.

19 Rifinire le estremità della cintura e ripiegarla lungo la linea di ripiegatura disponendola intorno alla barretta del semianello. Cucire le estremità.

AB FODERA

Cucire le **pinces** e chiudere le **cuciture** alle parti della fodera, gli stessi n. di cong. combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

➔ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

20 Appuntare la fodera sul ripiego, diritto su diritto (n. di cong. 12), le cuciture delle spalle combaciano. Cucire, iniziando e terminando a ca.10 cm al disopra del bordo dell'orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro. Appuntare la fodera sulla giacca, rovescio contro rovescio.

21 Spingere un po' verso l'alto i bordi inferiori della fodera ai davanti e dietro e alle maniche e cucirli sui rispettivi orli. Disporre la lunghezza eccedente della fodera in una pieghina rivolta verso il basso. Fissare la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo. Ripiegare all'interno la **fodera delle maniche** ai bordi della lampo come spiegato ed illustrato al punto 12 e cucirle sulle fettucce della lampo.

B

22 Da uno scampolo di stoffa tagliare delle strisce lunghe ca. 8 cm. Ripiegare queste strisce intorno alla barretta del cursore della lampo e cucirle due volte come illustrato.

ESPAÑOL

B

5 Prender el fondo de tela en el fondo ya cosido derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos.

AB

Costuras hombros

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 3), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Coser. Planchar los márgenes abiertos.

6 **Vistas:** prender las vistas delanteras en la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 5). Planchar los márgenes abiertos.

Cuello

7 Hilvanar el cuello (en **B** la mitad con entretela) en el escote derecho contra derecho (número 4); las marcas horizontales coinciden en las costuras hombros. Coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos.

Cremallera

8 Separar la cremallera. Hilvanar las mitades a partir de la línea de doblez en el cuello sobre los cantos delanteros derecho contra derecho. La cinta de la cremallera queda en el margen, los dienteitos sobre el delantero. Coser la cremallera con el prensatelas especial de un pie.

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 7), coser. Planchar los márgenes abiertos.

9 Hilvanar el canto superior del cuello en el escote en la vista derecho contra derecho; las marcas horizontales en el cuello coinciden en las costuras hombros. Coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos.

10 Doblar hacia fuera el cuello en la línea de doblez, prender las vistas derecho contra derecho por encima de la cremallera en los cantos delanteros (número 6); las costuras de aplicación del cuello coinciden superpuestas. Coser los cantos delanteros con el prensatelas especial de un pie y coser superpuestos los cantos de dobladillo. Cortar los márgenes en sesgo en las esquinas. Recortar el dobladillo a 2 cm del extremo de la vista. Girar las vistas hacia dentro. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar. Prender superpuestas las costuras de aplicación del cuello y pasar por la costura.

11 Hilvanar el **dobladillo** entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

Mangas

12 Poner la manga inferior en la superior derecho contra derecho, hilvanar la **costura posterior de la manga** (número 8) y coser, terminando en la marca horizontal (flecha). Rematar los extremos. Planchar primero los márgenes de costura en la manga inferior. Piquetear al través el margen de la manga superior 0,7 cm por debajo de la marca de abertura y luego en sesgo 0,5 cm (12a). Remeter el margen en la manga superior según el dibujo (12b). Planchar abiertos los márgenes de la costura manga (12c).

13 Hilvanar la **cremallera** debajo de los cantos de abertura, de manera que los dienteitos se vean y la cremallera se abra de abajo arriba.

B: en la **cenefa manga** recortar la abertura para la cremallera. Hilvanar la cenefa en la manga revés contra derecho, el canto inferior coincide en la línea de doblez dobladillo. Coser la cenefa al ras. Coser la cremallera al ras (13a).

14 AB: para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespunte largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras manga** delanteras (número 9). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 11.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

15 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➔ las marcas horizontales 10 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.

A

Trabillas de cinturón

16 Doblar la tira por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes. Girar la tira con un imperdible. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Cortar la tira en cuatro partes iguales. Sobrehilar los extremos.

17 Remeter las trabillas y prenderlas como está marcado junto a las costuras divisorias sobre los delanteros centrales y la espalda central. Coser al ras.

Cinturón

18 Doblar el cinturón por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos y los cantos cortos sesgados. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas. Girar el cinturón. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras.

19 Sobrehilar el extremo del cinturón y en la línea de doblez ponerlo alrededor de la semianilla. Coser el extremo.

AB FORRO

Coser las **pinzas y las costuras** en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden uno con otro. Montar la manga en el forro.

➔ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior del forro y de los cantos inferiores de las mangas.

20 Prender el forro en la vista derecho contra derecho (número 12), las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser, empezando y terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Prender el forro en la chaqueta revés contra revés.

21 Meter el canto inferior del forro un poco hacia arriba, también en las mangas y coser en el dobladillo y dobladillo manga. Poner como pliegue hacia bajo la largura sobrante del forro. Coserlo en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo. Remeter el **forro de la manga** para la cremallera como en el texto y dibujo 12 y coser en las cintas de la cremallera.

B

22 Del retal de tela cortar para la cremallera una tira apropiada de unos 8 cm de largura. Meterla y coserla dos veces según el dibujo.

SVENSKA

B

5 Nåla fast tyg-fickpåsen på den fastsydda fickpåsen räta mot räta. Träckla och sy ihop kanterna.

AB

Axelsömmar

Lägg framstyckena på bakstycket räta mot räta, träckla axelsömmarna (sömnr 3), håll in bakre axelkanterna medan du träcklar. Sy sömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

6 **Infodringar:** Nåla fast främre infodringarna på den bakre infodringen räta mot räta, sy axelsömmarna (sömnr 5). Pressa isär sömsmånerna.

Krage

7 Träckla fast kragen (vid modell **B** till hälften med mellanlägg) vid halsringningen räta mot räta (sömnr 4); tvärmarkeringsarna ska ligga mot axelsömmarna. Sy på maskin. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

Blixtlås

8 Dela blixtlåset. Träckla fast blixtlåshalvorna på framkanten räta mot räta, börja vid vikningslinjen på kragen. Blixtlåsbandet ligger på sömsmån, taggarna på framstycket. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Sidsömmar

Lägg framstyckena på bakstycket räta mot räta, träckla och sy sidsömmarna (sömnr 7). Pressa isär sömsmånerna.

9 Träckla fast övre kragkanten vid infodringens halsringning räta mot räta; tvärmarkeringarna på kragen ska ligga mot axelsömmarna. Sy på maskin. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

10 Vik kragen mot utsidan vid vikningslinjen, nåla fast infodringarna räta mot räta, över blixtlåset, på framkanterna (sömnr 6); kragens fastsättnings sömmar ska ligga mot varandra. Sy framkanterna med blixtlås-pressarfoten och sy ihop fällkanterna. Snedklipp sömsmånerna i hörnen. Klipp ner fällen till 2 cm framför infodringssånden. Vänd infodringarna mot insidan. Vänd kragen. Träckla och pressa kanterna. Nåla ihop kragens fastsättnings sömmar och sy igenom dem i sömmen.

11 Träckla in **fällen**, pressa. Fälla löst för hand.

Ärmar

12 Lägg underärmen på överärmen räta mot räta, träckla och sy **bakre ärmsömmen** (sömnr 8), sluta vid tvärmarkeringen (pil). Fäst sömdarna. Pressa först sömsmånerna mot underärmen. Klipp ett jack på tvären i överärmens sömsmån 0,7 cm nedanför sprundmarkeringen, gör därefter ett snedklipp 0,5 cm (12a). Vik in sömsmånerna på överärmen som skissen visar (12b). Pressa isär ärmsömmens sömsmån (12c).

13 Träckla fast **blixtlåset** dolt under sprundkanterna, kedjan får inte synas och blixtlåset ska kunna öppnas nerifrån och upp.

B: Klipp ut öppningen för blixtlåset på **ärmslån**. Träckla fast slån på ärmen aviga mot räta, nederkanten ska ligga mot fällvikningslinjen. Sy fast slån smalt på maskin. Sy fast blixtlåset smalt på maskin (13a).

14 AB: Sy två sömmar bredvid varandra med stora stygn från ● till ● för inhållning av ärmkullarna.

Vik ärmarna på längden, sy främre **ärmsömmarna** (sömnr 9). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sy **ärmfällen** enl text och skiss 11.

Sy i ärmarna

Håll in ärmkullarna genom att dra åt inhållningssömmarnas undertrådar en aning.

15 Nåla fast ärmen i ärmhålet räta mot räta. För att ärmen ska få fin passform måste följande 4 punkter iakttas vid fastsyningen:
➔ Tvärmarkeringarna 10 på överärm och framstycke måste stämma överens. Tvärmarkeringen på underärmen måste stämma mot sidsömmen. Tvärmarkeringen vid ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att inga veck bildas. Träckla och sy fast ärmen från ärmsidan. Pressa sömsmånerna mot ärmen.

A

Skärphällor

16 Vik remsan vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna. Klipp ner sömsmånerna. Vänd remsan med en säkerhetsnål. Träckla och pressa kanterna, kantsticka smalt. Klipp remsan i fyra lika långa delar. Sicksacka ändarna.

17 Vik in hållorna och nåla fast dem enl markering bredvid delningssömmarna på mittframstyckena och mittbakstycket, sy fast smalt på maskin.

Skärp

18 Vik skärpet vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna och de sneda kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, snedklipp hörnen. Vänd skärpet. Träckla och pressa kanterna, kantsticka smalt.

19 Sicksacka skärpänden och lägg den vid vikningslinjen om halvringens tvärså. Sy fast änden.

AB FODER

Sy **inprovningar och sömmar** på foderdelarna, sömnumren ska stämma överens. Sy fast ärmarna i fodret.

➔ Pressa in sömsmånerna mot avigsidan vid nedre foderkanten och nedre ärmkanterna.

20 Nåla fast fodret på infodringen räta mot räta (sömnr 12), axelsömmarna ska stämma överens. Sy fast på maskin, börja resp sluta sömmen ca 10 cm ovanför fällkanten. Jacka fodret vid bakre halsringningen. Nåla fast fodret i jackan aviga mot aviga.

21 Skjut nedre foderkanten, även på ärmarna, uppåt en aning och sy fast den mot fällen resp ärmfällen. Vänd ner fodrets extralängd som ett litet veck. Sy fast fodret vid främre infodringarna. Sy fast infodringarna mot fällen. Vik in **ärmfodret** för blixtlåset enl text och skisser 12 och sy fast mot blixtlåsbanden.

B

22 Klipp till passande remsor, ca 8 cm långa, av resttyget för blixtlåskläpparna. Lägg remsorna om kläpparnas tvärsåar och sy igenom två gånger som skissen visar.

B

5 Hæft stof-lommeposen ret mod ret på den allerede fastsyede lommepose. Ri og sy kanterne på hinanden.

AB
Skuldersømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 3) - hold de bag. skulderkanter til. Sy. Pres sømrummene fra hinanden.

6 **Belægninger:** Hæft de for. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden.

Krave

7 Ri kraven (ved **B** halvdelen med indlæg) ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 4); tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

Lynlås

8 Del lynlåsen. Ri, fra ombukslinjen i kraven, lynlåshalvdelen ret mod ret på de forr. kanter. Lynlåsbandet ligger på sømrummet, lukketænderne på forstykket. Sy lynlåsen fast med lynlåsstrykfoden.

Sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 7) og sy sidesømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

9 Ri kravens øverste kant ret mod ret på belægningens hals-udskæring; tværstregerne i kraven mødes med skuldersømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

10 Fold kraven mod retsiden ved ombukslinjen, hæft belægningerne ret mod ret, over lynlåsen, på de forr. kanter (sømtal 6); kravetilsætningsømmene mødes. Sy, med lynlås-trykfoden, langs de forr. kanter og sy sømkanterne på hinanden. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne. Klip sømmen smallere, ind til ca. 2 cm fra enden af belægningen. Vend belægningerne mod vrangen. Vend kraven. Ri kanterne, pres. Hæft kravetilsætningsømmene på hinanden og sy dem på hinanden ved at sy igennem tilsætningsømmen.

11 Ri **sømmen** mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Ærmer

12 Læg underærmet ret mod ret på overærmet, ri- (sømtal 8) og sy den **bag. ærmesøm** indtil tværstregen (pil). Hæft enderne.

Pres sømrummene ind i underærmet. Klip først på tværs ind i overærmets sømmerum 0,7 cm nedenfor slidstegnet, klip herefter skråt ind i 0,5 cm længde (12a). Buk overærmets sømmerum om, som vist på tegningen (12b). Pres sømrummene fra hinanden (12c).

13 Ri **lynlåsen** under slidskanterne således, at lukketænderne er synlige og lynlåsen kan åbnes fra neden og op.

B: Klip åbningen til lynlåsen ud af **ærmebesætningen**. Ri besætningen vrang mod ret på ærmet; den nederste kant mødes med søm-ombukslinjen. Sy besætningen smalt fast. Sy lynlåsen smalt fast (13a).

14 **AB:** For at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 9). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 11.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

15 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat: ➤ Tværstregerne 10 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidesømmen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.

A**Bæltestropper**

16 Fold strimlen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere. Vend strimlen med en sikkerhedsnål. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning. Klip strimlen i fire lige lange dele. Sik-sak enderne.

17 Buk stropperne om, hæft dem ved siden af delsømmene på de midt. forstykker og den midt. rygdæl, som markeret og sy dem smalt fast.

Bælte

18 Fold bæltet ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy de lange kanter og de skrå kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend bæltet. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning.

19 Sik-sak den åbne ende af bæltet og læg det, ved ombukslinjen, omkring mellemstykkerne på halvringene. Sy bæltets ende fast.

AB FÓR

Sy **indsnittene og sømmene** i fór-delene; éns sømtal mødes. Sæt ærmer i fóret. ➤ Pres sømrummet ved fórets nederste kant og de nederste ærmekanter mod vrangen.

20 Hæft fóret ret mod ret på belægningen (sømtal 12); skulderyømmene mødes. Sy - begynd hhv. slut ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i fórsømrummet ved den bag. halsudskæring. Hæft fóret vrang mod vrang i jakken.

21 Skub den nederste kant af fóret, også på ærmerne, lidt opad og sy det, i hånden, på sømmen hhv. ærmesømmen. Læg fórets ekstralængde nedad, som små læg. Sy, i hånden, fóret på de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen. Buk **ærmefóret** om, som vist ved tekst og tegningerne 12 og sy det, i hånden, på lynlåsbandene.

B

22 Klip af det resterende stof, ca. 8 cm lange strimler (i passende bredde) til lynlåsskyderne. Læg hver strimmel og mellemstykket på en skyder og sy igennem strimlen to gange, som vist på tegningen.

В

5 Мешковину из основной ткани наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанной мешковины и приколоть. Срезы мешковин сметать и стачать.

АВ**Плечевые швы**

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки. Срезы стачать. Припуски швов разутюжить.

6 **Подборта и обтачка:** подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

Воротник-стойка

7 Воротник (у **В** дублированную прокладкой половинку воротника) сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 4), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

Застежка на молнию

8 Разнять разъемную застежку-молнию. Каждую половинку застежки-молнии наложить внешней стороной на лицевую сторону полочки и внешней половинки воротника от линии сгиба и приметать, при этом зубчики лежат на детали, а тесьма застежки-молнии – на припуске по срезу борта и воротника. Тесьмы застежки-молнии притачать лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний.

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 7) и стачать боковые срезы. Припуски швов разутюжить.

9 Верхний срез воротника вметать в горловину подбортов и обтачки, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

10 Воротник отвернуть по линии сгиба на лицевую сторону, подборта и обтачку наложить на жакет лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезам бортов поверх тесьм застежки-молнии (контрольная метка 6), совместив швы втачивания половинок воротника. Срезы бортов полочек и подбортов стачать лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний. Нижние срезы подбортов притачать к нижним срезам полочек. Припуски швов на уголках срезать наискосок. Припуски на подгибку низа срезать, не доходя 2 см до внутреннего среза подборта. Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Воротник вывернуть. Края выметать и приутюжить. Точно сколоть швы втачивания половинок воротника и проложить строчку точно в шов втачивания.

11 Припуск на **подгибку низа** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава

12 Локтевую часть рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами, сметать **локтевые срезы** (контрольная метка 8) и стачать их, закончив строчку у поперечной метки (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва заутюжить сначала на локтевую часть. Припуск верхней части рукава надсечь сначала поперек на 0,7 см ниже метки разреза, а затем – наискосок на длину 0,5 см (12a). На верхней части рукава отвернуть припуск так, как показано на рисунке (12b). Припуски шва разутюжить (12c).

13 **Застежку-молнию** приметать под края разреза рукава так, чтобы зубчики были видны, и застежка-молния открывалась снизу вверх.

В: на **отделочной планке рукава** выполнить вырез для застежки-молнии. Планку наложить изнаночной стороной на лицевую сторону рукава, совместив нижний срез планки с линией нижнего края рукава. Планку настроить в край. Застежку-молнию притачать в край (13a).

14 **АВ:** для припосаживания рукава проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы** (контрольная метка 9). Припуски шва разутюжить и обметать.

Подгибка низа рукава – см. пункт и рис. 11.

Рукава втачать

Окат рукава слегка стянуть на нижние нитки.

15 Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила: ➤ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.

А**Шлевки**

16 Полосу сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Полосу вывернуть с помощью английской булавки. Края выметать, приутюжить, отстрочить в край и разрезать на 4 равные части (шлевки). Концы шлевок обметать.

17 Концы шлевок подвернуть. Шлевки наложить на средние части полочек и спинки по разметкам у рельефных швов, приколоть и настроить концы шлевок в край.

Ремень

18 Ремень сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные и косые короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Ремень вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край.

19 Открытый прямой конец ремня обметать, продеть в полукольца по линии сгиба и настроить.

АВ ПОДКЛАДКА

На подкладке стачать **вытачки** и выполнить **швы**, обратив внимание на контрольные метки. Втачать рукава.

➤ Припуски по нижним срезам полочек, спинки и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

20 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть, совместив плечевые швы (контрольная метка 12). Притачать, начав/закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края жакета. Подкладку надсечь на участке горловины спинки. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

21 Нижние края подкладки и рукавов подкладки оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Подкладку пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа. **Рукава подкладки** надсечь для застежек на молнию – см. пункт и рис. 12. Подкладку подвернуть и пришить к тесьмам застежек-молний.

В

22 Из лоскута ткани выкроить полосу для брелока длиной ок. 8 см. Полосу продеть в отверстие в замочке застежки-молнии, сложить пополам и стачать дважды поперек.